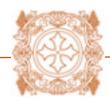
Rite & Chants du Paramoun de <u>l'Épiphanie</u>







طقس والحان برمون الغطاس



Quatrain du Carillon

Menu

Doxologie

Répons de l'évangile

Répons du Praxis

Canon Final





Quatrain du Carillon (se dit après l'introduction Adam ou Watos)

La bouche de Dieu l'a attesté, ô Baptiste « Nul ne te ressemble parmi les nés d'une femme ».

 $\mathbb{P}^{\mathfrak{S}}$ шерие реферем варок: \mathbb{Q} шерие реферем варок: \mathbb{Q} шерие \mathbb{Q} по \mathbb{Q} финеттенсин \mathbb{Q} ерок: \mathbb{Q} вен нішісі нте нівіомі.

Rof emefnouti afermesré kharok : wYouanes pireftioms : ge emmon fhiettenswnti éerok : khen nimisi ente nihiomi.



Doxologie

Un grand mystère t'a été révélé ô Jean le précurseur, fils de Zacharie.

ξοξενιιωτ μμεττηριον: ετασονονες νακ εβολ: ω Ιωαννης πιπροδρομος: πωηρι νζαχαριας.





La bouche de Dieu l'a attesté, ô Baptiste « Nul ne te ressemble parmi les nés d'une femme ».

> # Ρως μΦ† αςερμεθρε: Δαροκ ω

πιρες τωμς : Σε μμον

фнеттеношит ерок:

DEN NIMICI NTE NISIOMI.

Tu es la perfection des prophètes qui sont venus avant notre Sauveur, pour préparer Ses chemins, comme a dit Esaïe.

> Νοοκ πε παωκ ηνιπροφητής: ετανί δααως μπενισώτηρ: ακοβή ηνεςμαμμοωι : κατα πραχι ηθραμας.

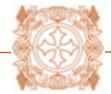


Et tu prêchais en disant :
« Quant à moi, je vous baptise
de l'eau de la repentance
pour la rémission des péchés.

Η Νακ ειωίω εκχω μμος : χε ανόκ μεν τωμς μμωτέν : δεν ογμωογ μετανοία : επχω εβολ ντε νίνοβι.



Que celui qui a deux tuniques partage avec celui qui n'en a point, et que celui qui a du pain agisse de même. » Πετε οτοι теч шөни сихү: ечет ипете имон ного этэп вого: рати тач нотшк : маречрі он шпаірнт.



C'est pourquoi, nous louons, proclamant avec le prophète en disant: « Tout corps regarde le Salut de Dieu ».

Εθβε φλι
τενερχωρετιν:
ενωω εβολ νεω
πιπροφητής: Χε
λτένλτ να εκαρχ νίβεν
: επιςωτηρ ντε Φ†.



Venez prosternons-nous devant notre Sauveur, l'Ami du genre humain, parce qu'll a été compatissant envers nous, Il est venu et nous a sauvés.

> Παρενονωμτ απενισωτηρ: πιμαιρωμι ναταθος: Σε νθος ασωενεντ Δαρον: αςι ονοε αςωτ αμον.



Nous le louons et nous le glorifions et nous l'exaltons comme un Bon et un ami du genre humain, aie pitié de nous selon Ta grande miséricorde.

+ Jenswc epoq tentwor naq:
τενερεοτό δια μμος:
εως αταθος
οτος μμαιρωμι: ναι
ναν κατα
πεκνιωτ νναι.

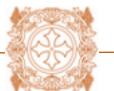


Répons de l'évangile

Jean a témoigné dans les quatre Evangiles : « J'ai baptisé mon Sauveur dans les eaux du Jourdain »

υξη ερμεθρε ήχε Ιωληνης: Δεη πίζτον ή ενασσελιοη: χε λιτωμό μΠλοωτηρ: Δεη η μωσον ήτε πιλορλλημό.

Afermesré enge Youanes : khen piEftoou enevanguelion : ge aitioms empasotir : khen nimwou ente piorzanis.





Intercède pour nous, notre Dame à tous, la Mère de Dieu, sainte Marie, Mère de notre Sauveur, afin qu'll nous accorde la rémission de nos péchés.

4 Δριπρεςβετιν εχρηι εχων: ω τενος ννηβ τηρέν †θεοτοκός: Παρία θματ μπεν**C**ωτηρ: ντευχά νεννοβί ναν εβολ.

+ Aripresvevin eehri egwen : w tentchois ennib tiren tiTheotokos : Maria esmave empensotir : entef kanen novi nan evol.





Intercède pour nous, ô précurseur et baptiste, Jean-Baptiste, pour qu'll nous pardonne nos péchés.

Άριπρες Βετίν εξρηί εχων: ω πίπρο Σρομος μβλητίς της: Ιωλννης πίρες τωμς: ντες χλ νεννοβί νλν εβολ.

Aripresvevin eehri egwen : w piéprodromos emvaptistis : Youanes pireftioms : entef kanen novi nan evol.



Bénis soit le Père, le Fils et le Saint Esprit, Trinité parfaite, nous l'adorons et nous la glorifions.

Τ Σε ζίζμαρωσττ ήχε Φιωτ νεμ πίμη: νεμ πίμης νεμ εθτ: Τριας ετχηκ εβολ: τενοτωώτ μπος τενιτώος νας.

+ Ge Efesmaroot enge efiot nem epchiri : nem piépnevma ethouab : tiétrias etgik evol : TenOuosht emmos Tenti éou nac.



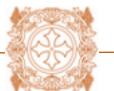


Répons de l'évangile

Jean a témoigné dans les quatre Evangiles : « J'ai baptisé mon Sauveur dans les eaux du Jourdain »

υξη ερμεθρε ήχε Ιωληνης: Δεη πίζτον ή ενασσελιοη: χε λιτωμό μΠλοωτηρ: Δεη η μωσον ήτε πιλορλλημό.

Afermesré enge Youanes : khen piEftoou enevanguelion : ge aitioms empasotir : khen nimwou ente piorzanis.



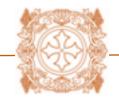


Salut à Jean le grand précurseur, salut au prêtre, parent d'Emmanuel.

προδρομος: χερε πιοτηβ: ποεττενης ηθαμανιοτηλ

Shere Youanes: pinichti emeprodromos: shere piouib: epsengenis enEmmanuel





Tu es béni en vérité avec Ton Père très bon et le Saint Esprit car Tu es baptisé et Tu nous as sauvés.

‡ Καμαρωστ αλήθως: μεμ Πεκίωτ μάταθος: μεμ πίΠηετμα εθτ: χε ακδίωμα ακαψή μμοή. Μαι ήαν.

+ Êkesmarôot out Alithos : nem pekiot enAghathos : nem piepnevma ethouab : ge aktchioms aksoti emmon nai nan.





Canon Final

Amen Alléluia, Gloire au Père au Fils et au Saint-Esprit, Maintenant et pour toujours et pour les siècles des siècles Amen.

Nous clamons et nous disons : Ô notre Seigneur Jésus Christ :

κε λι κε ις τοτς εωνάς των εωνών: λαην. Τενώμ εβολ ενχω μμος: χε ω πενός Ιμς Πχς.



Celui qui fut baptisé dans le Jourdain Sauve nous et aie pitié de nous Pitié Seigneur, Pitié Seigneur, Seigneur Bénis nous Amen. Bénissez moi, Bénissez moi, voici la métanoia pardonnez moi et dites la bénédiction

Фнетасибимс бен піюрданне. Сшф ммон отог наі нан. Ктріє ехенсон: Ктріє ехенсон: Ктріє ехотнон амни. Смот ероі: смот ероі: іс фметаноіа: хш нні євох: хш мпісмот.



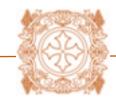
Tu as obtenu la grâce de Moïse, la prêtrise de Melchisédek, l'âge de Jacob, et la longue vie de Matusalèm, l'intelligence de David, la sagesse de Salomon, et l'Esprit paraclet qui est descendu sur les apôtres.

Δκδι τχαρις μθωτςις: Τμετοτήβ ήτε θελχιςεδεκ: Τμετδελλω ήτε Ιακώβ: πίνος ήλει ήτε θαθοτςαλά: πίκατ ετςωτή ήτε Δατίδ: Τςοφία ήτε Cολομών: Πιπνέτμα μπαρακλητον φηέτας έχεν νιαποςτολός.





Seigneur garde la vie et le relèvement de notre bienheureux père, le grand-prêtre, le pape, abba Tawadros et notre père l'évêque abba Marc Τος εφέλρες επωμά μεμ πταδο έρατα: μπεμιωτ еттаінотт нархнеретс: папа авва Лашахрос Νεω πενιωτ ηεπισκοπος abba Uapk



Que le Dieu du ciel le(s) maintienne sur son trône de nombreuses années paisibleset qu'il lui soumette tous ses ennemis.

Фиот † ήτε τφε εθέταχρος διχεή πεθθρομός ηδαμμή προμπι ηξω δανόμον ηδιρημικόν. Итеревіо інерхахі тирот сапесит інербалатх нхωлем.





Implore le Christ pour nous, qu'll nous accorde paisiblement la rémission de nos péchés selon Sa grande miséricorde Pitié Seigneur ...

ушве $\frac{1}{6}$ серні єхши: итє $\frac{1}{6}$ и винові на и євой бен отгірнин ката пециі $\frac{1}{6}$ инаі. Ктріє єхенсой ...







FIN

Pour toute remarque / correction , Merci d'en faire part à l'adresse Mail suivante: Olivarabdelmalak@gmail.com



